

**СОГЛАШЕНИЕ
ПО КОНТРОЛЮ КАЧЕСТВА И ГИГИЕНИЧЕСКОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ИМПОРТА И
ЭКСПОРТА РЫБЫ И РЫБОПРОДУКЦИИ
МЕЖДУ ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБОЙ ПО ВЕТЕРИНАРНОМУ И
ФИТОСАНИТАРНОМУ НАДЗОРУ (РОССЕЛЬХОЗНАДЗОР) РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ И
МИНИСТЕРСТВОМ МОРСКИХ ДЕЛ И РЫБОЛОВСТВА РЕСПУБЛИКИ
ИНДОНЕЗИЯ**

Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору (Россельхознадзор) и Министерство морских дел и рыболовства Республики Индонезия, далее именуемые «Стороны»;

Руководствуясь желанием укреплять существующие дружественные отношения и сотрудничество между Сторонами;

Учитывая общие интересы по обеспечению соответствия стандартизированным подходам в духе равенства и взаимной выгоды в области морских дел и рыболовства;

Осознавая важность эффективного контроля за поставками рыбы, рыбо- и морепродукции из Республики Индонезия в Российскую Федерацию в области безопасности экспортируемых морских биологических ресурсов и продуктов их переработки;

Ссылаясь на Соглашение между Правительством Республики Индонезия и Правительством Российской Федерации по экономическому и техническому сотрудничеству, подписанное в Джакарте 12 марта 1999 г.;

В соответствии с действующими законами и требованиями двух стран, договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

Терминология

В настоящем Соглашении:

(а) Под термином «рыба» понимаются все стадии жизни рыбы (включая икру и гаметы), моллюски, ракообразные, происходящие с аквакультурных предприятий или взятые из естественной среды обитания для разведения, выпуска в водную окружающую среду или пищевых целей.

(б) Под термином «рыбопродукция» понимается свежая рыба, обработанная целая рыба или пищевые продукты из рыбы, которые были подвергнуты обработке, например, варке, сушке, солению, тузлукованию, копчению или замораживанию.

(в) Под термином «предприятие» понимается лицензированный рыбоперерабатывающий завод, зарегистрированный и утвержденный компетентным органом и функционирующий с использованием систем управления



гигиеной, таких как Система анализа рисков и определения критических контрольных точек (НАССР);

(г) Под термином «импортная инспекция» понимается инспекция, осуществляемая Импортирующей стороной для определения соответствия импортной поставки рыбы или рыбопродукции;

(д) Под термином «экспортирующая сторона» понимается лицо или страна, контролируемая Экспортирующей стороной и осуществляющая экспорт рыбы и рыбопродукции другой стороне, подписавшей настоящее Соглашение;

(е) Под термином «импортирующая сторона» понимается лицо или страна, контролируемая Импортирующей стороной и осуществляющая импорт рыбы и рыбопродукции от другой стороны, подписавшей настоящее Соглашение;

(ж) Под термином «рыболовецкие суда» понимаются суда, лодки или другие плавсредства, используемые для ловли рыбы, поддержки рыболовецких операций, выращивания, транспортировки, переработки рыбы, обучения рыбной ловле и различных исследований.

СТАТЬЯ 2

Цель

Стороны договорились сотрудничать в сфере контроля качества и гигиенической безопасности импорта и экспорта рыбы и рыбопродукции для развития взаимопонимания и доверительных отношений между двумя сторонами.

СТАТЬЯ 3

Область действия

(1) Стороны договорились обмениваться информацией и осуществлять взаимодействие по следующим аспектам:

(а) Законы, требования и стандарты каждой из сторон; процедуры инспекции и карантина; методология и технологии, применяемые к импортируемой и экспортируемой рыбе и рыбопродукции; остаточные количества опасных веществ, вызывающие озабоченность обеих сторон, и соответствующие меры контроля безопасности, а также другая информация, требующая обсуждения и консультаций.

(б) До принятия новых требований и стандартов, которые могут оказать потенциальное влияние на торговые отношения между двумя странами, сторона их принимающая, информирует об этом другую сторону и предоставляет последней не менее 60 дней для комментариев. Сторона, которой вносятся изменения, может предоставить другой стороне, по ее запросу, переходный период на разумный срок.

(2) Настоящее Соглашение применяется к инспекции рыбы и рыбопродукции, а также к системам контроля, применяемым Сторонами для осуществления торговли рыбой и рыбопродукцией, переработанной на предприятиях в соответствии с настоящим Соглашением, безопасной, надлежащего качества и соответствующим образом идентифицированной.

СТАТЬЯ 4

Встречи

Каждые два (2) года будет проводиться встреча по вопросам обеспечения безопасности рыбы и рыбопродукции. Предварительные совещания могут организовываться по мере необходимости, по просьбе любой из Сторон.

СТАТЬЯ 5

Технический обмен и обмен специалистами

Стороны договорились осуществлять технический обмен и обмен специалистами, включая:

- (1) Развитие и улучшение взаимодействия и обмена между Сторонами на различных уровнях.
- (2) Организацию взаимных визитов экспертов и должностных лиц в лаборатории и контролирующие организации Сторон для обмена методологией лабораторных исследований, опытом управления, а также для проведения совместных исследований и технического взаимодействия.

СТАТЬЯ 6

Операционные процедуры

- (1) Экспортирующая сторона будет регистрировать свои предприятия, осуществляющие производство и переработку рыбы и рыбопродукции, предназначенной для экспорта Импортирующей стороне, и своевременно представлять Импортирующей стороне для утверждения последний перечень зарегистрированных предприятий согласно прилагаемой форме (Приложение 1).
- (2) Экспортирующая сторона проинформирует свои предприятия-экспортеры о требованиях здоровья Импортирующей стороны для их выполнения под наблюдением компетентного органа Экспортирующей стороны.
- (3) Экспортирующая сторона будет регулярно, минимум раз в год, инспектировать свои зарегистрированные предприятия для проверки их соответствия всем требованиям Импортирующей стороны. В случае невыполнения каким-либо предприятием всех требований в полном объеме, в отношении него могут быть введены временные ограничения или оно может быть исключено из списка зарегистрированных. Импортирующая сторона вправе проводить выборочную проверку предприятий, зарегистрированных Экспортирующей стороной.
- (4) Экспортирующая сторона будет проводить исследования на безопасность экспортируемой рыбы и рыбопродукции и выдавать ветеринарные сертификаты (сертификаты здоровья), подтверждающие соответствие продукции, поставляемой зарегистрированными предприятиями, требованиям безопасности и здоровья, согласно законам, нормативным актам и стандартам Сторон.



- (5) Импортируемые рыба и рыбопродукция должны сопровождаться парафированным ветеринарным сертификатом (сертификатом здоровья), выдаваемым службами Экспортирующей стороны и разработанным на основании требований страны-импортера. Импортируемая продукция, не соответствующая санитарным стандартам либо не сопровождаемая ветеринарным сертификатом (сертификатом здоровья), не должны выпускаться с территории экспортирующей стороны.
- (6) Экспортирующая сторона несет ответственность перед Импортирующей стороной за выполнение требований инспекционной сертификации.

СТАТЬЯ 7

Механизм уведомления

Стороны договорились установить оперативное взаимодействие и механизм обмена информацией по срочным вопросам импорта и экспорта рыбы и рыбопродукции.

- (1) Импортирующая сторона, посредством обозначенных контактов, будет уведомлять Экспортирующую сторону о выявленной в результате мониторинговых исследований опасной в ветеринарно-санитарном отношении импортируемой рыбе и рыбопродукции. Информация должна быть максимально подробной и включать название, регистрационные номера предприятий-нарушителей, категорию продукции, количество и вес, знаки на упаковках, информацию на этикетках, выявленные недостатки (исследуемые показатели, методы, сертификаты, время и порт импорта (экспорта)).
- (2) Экспортирующая сторона, сразу после получения уведомления, должна провести расследование и принять соответствующие меры по устранению недостатков. Импортирующая сторона обязуется предоставлять дополнительную информацию для содействия расследованию Экспортирующей стороны. Экспортирующая сторона через согласованный период времени должна сообщить Импортирующей стороне о результатах расследования и принятых мерах по устранению недостатков.
- (3) В случаях выявления серьезных недостатков Импортирующая сторона может приостановить импорт продукции с установленного предприятия. Импорт может быть возобновлен после устранения недостатков и представления гарантий, что недостатки были исправлены и предприятие вновь отвечает ветеринарным и санитарным требованиям Импортирующей стороны, или, в зависимости от степени и характера угрозы, после инспектирования предприятия импортирующей стороной в течение возможно короткого периода времени.

СТАТЬЯ 8

Контакты

- (1) Сотрудничество и любое взаимодействие осуществляется через компетентные службы Сторон, отвечающие за контроль качества и

гигиеническую безопасность импорта и экспорта рыбы и рыбопродукции.

(2) Компетентным органом Российской Федерации является:

Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному надзору (Россельхознадзор).

Тел.: (499) 975-43-47, факс: (495) 607-51-11.

Эл. почта: rshnorg@mail.ru, <http://www.fsvps.ru>

(3) Компетентным органом Республики Индонезии является:

Генеральный директорат по переработки и сбыту рыбопродукции Министерства морских дел и рыболовства.

Тел.: 62-21 3500063, факс: 62-21 3520844.

Эл. почта: eksporikan@gmail.com

Директорат по стандартизации и аккредитации,
Генеральный директорат по переработке и сбыту рыбопродукции
Министерства морских дел и рыболовства.

Тел.: 62-21 3519070 (охота) доб.8700, тел./факс: 62-21 3500149.

Эл. почта: direktorat_sa@hotmail.com

СТАТЬЯ 9

Финансирование

Любые мероприятия по взаимодействию в соответствии с настоящим Соглашением зависят от наличия средств, персонала и других ресурсов. Каждая из сторон оплачивает свои расходы, связанные с участием в мероприятиях по взаимодействию, если не оговорены дополнительные условия.

СТАТЬЯ 10

Законы

Любые действия, совершаемые в соответствии с настоящим Соглашением, должны отвечать внутренней политике и законам Российской Федерации и Республики Индонезия. Настоящее Соглашение о сотрудничестве не влияет на права и обязательства Сторон в рамках заключенных ими международных соглашений.

СТАТЬЯ 11

Урегулирование споров

Все споры между Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения о сотрудничестве будут решаться путем дружеских консультаций.

СТАТЬЯ 12

Поправки

Настоящее Соглашение может быть исправлено в течение 3 (трех) месяцев путем взаимного письменного согласия Сторон через дипломатические каналы.

СТАТЬЯ 13

Вступление в силу, период и окончание срока действия

1. Соглашение вступает в силу в день подписания.
2. Соглашение действует в течение 5 лет и автоматически продлевается на 3 года, если одна из Сторон не уведомит другую Сторону в письменной форме через дипломатические каналы о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения за 6 месяцев до окончания пятилетнего срока действия.
3. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения в любое время путем письменного уведомления другой Стороны за 6 месяцев до предполагаемой даты окончания.
4. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает законность и сроки осуществляемых мероприятий по сотрудничеству в рамках настоящего Соглашения до завершения таких мероприятий, однако, в отношении экспортно-импортной деятельности Стороны будут руководствоваться существующим Соглашением о международной торговле.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение.

Подписано в Москве 23 апреля 2009 г. в двух экземплярах, каждый на русском, английском и индонезийском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании за основу берется текст на английском языке.

За Министерство морских дел и
рыболовства Республики Индонезия



Д-р Мартани Хусейни

Генеральный директор по переработке
и сбыту рыбопродукции

За Федеральную службу по
ветеринарному и фитосанитарному
надзору (Россельхознадзор)



Г.К. Ковалев

Заместитель Руководителя

Приложение №1

Информация о поставках рыбы, рыбо- и морепродукции в Российскую Федерацию

№ п/п	Название, № предприятия (судна)	Наименование продукции	Страна и № предприятия – поставщика сырья	Название фирмы-импортера в РФ
1	2	3	4	5